

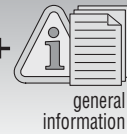


Specific information

Product information =



specific information



general information

(GB) IMPORTANT

This notice contains information and instructions specific to this product only, for complete product information, see also the attached Petzl General Information notice. Both notices must be read and understood before using this product.

(FR) IMPORTANT

Cette notice contient uniquement des informations spécifiques à ce produit. Pour avoir une information complète, voir aussi la notice des Informations générales à tous les produits Petzl. Les deux notices doivent être lues et comprises avant d'utiliser ce produit.

(DE) WICHTIG

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen und Anweisungen, die nur für dieses Produkt gelten. Weitere Informationen zu allen Produkten finden Sie der allgemeinen Petzl-Produktbeschreibung. Vor der Verwendung dieses Produkts müssen beide Dokumente gelesen und inhaltlich verstanden werden.

(IT) IMPORTANTE

Questa nota informativa contiene informazioni specifiche di questo prodotto soltanto. Per avere un'informazione completa, fate riferimento anche alla nota informativa generale di tutti i prodotti Petzl. Entrambe le note informative vanno lette e comprese prima di utilizzare questo prodotto.

(ES) IMPORTANTE

Esta ficha técnica contiene únicamente información específica de este producto. Para una información completa, consulte también la ficha de Información general incluida en todos los productos Petzl. Las dos fichas técnicas deben leerse y entenderse antes de utilizar este producto.

(PT) IMPORTANTE

Esta notícia contém unicamente informações específicas para este produto. Para ter uma informação completa, veja também a notícia das Informações Gerais para todos os produtos Petzl. As duas notícias deve ser lidas e compreendidas antes de utilizar este produto.

(NL) BELANGRIJK

Deze bijsluiter bevat enkel de specifieke informatie voor dit product. Voor een volledige informatie, zie ook de bijsluiter met de Algemene Inlichtingen bijgevoegd bij alle Petzl producten. Beide bijsluiters moeten worden gelezen en begrepen alvorens dit product te gebruiken.

(DK) VIKTIGT

Denne brugsanvisning indeholder specifikke informationer og instruktioner kun for dette produkt, for at fuldende produktinformationen, se vedlagte Petzl overordnende brugsanvisning. Begge brugsanvisninger bør læses og forstås for ibrugtagning af dette produkt.

(SE) VIKTIGT

Detta informationsblad innehåller information och instruktioner som är specifika för denna produkt. För komplett produktinformation, se även den bifogade allmänna informationen från Petzl. Bägge informationsbladen måste läsas och all information måste förstås innan produkten används.

(FI) TÄRKEÄÄ

Tämä ohje käsittää tietoa ja käyttöohjeita nimenomaan tästä tuotteesta. Lue myös oheen liitetty, yleinen Petzl informaatio. Molemmat ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tuotteen käyttöä.

(NO) VIKTIG

Denne bruksanvisningen inneholder kun informasjon og instruksjoner spesifikt for dette produktet. For komplett produktinformasjon, vennligst se den generelle bruksanvisningen fra Petzl. Begge bruksanvisningene må leses og forstås før produktet tas i bruk.

(RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти материалы содержат специальную информацию, которая имеет отношение только к данной продукции. Для получения полной информации обратитесь к заметкам содержащим Общую Информацию Petzl (прилагается). Пожалуйста, прочитайте и осознайте обе части инструкции перед тем, как начнете использовать эту продукцию.

(CZ) DŮLEŽITÉ

Tento návod obsahuje informace, které jsou určeny pouze pro tento výrobek. Pro úplnější informace použijte příložené Všeobecné informace firmy Petzl. Před použitím tohoto výrobku jste povinni se seznámit s obsahem obou dokumentů.

(PL) UWAGA

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie informacje właściwe dla tego produktu. W celu uzyskania kompletnych informacji należy zapoznać się instrukcją Informacje ogólne dla wszystkich produktów Petzl. Należy przeczytać i zrozumieć obydwie instrukcje zanim zaczniesz używać ten produkt.

(SI) POMEMBNO

Ta navodila vsebujejo informacije, ki se nanašajo samo na ta izdelek. Za popolnejše informacije o izdelku preberite tudi Splošne informacije Petzl, ki so priložene. Pred uporabo izdelka morate prebrati in razumeti obe navodili.

(HU) FIGYELEM

Ez a használati utasítás kizárólag a termékre vonatkozó speciális információkat tartalmazza, és csak az összes Petzl termékre vonatkozó Általános információkkal együtt nyújt elégséges tájékoztatást. A termék használatbavétele előtt elengedhetetlen a két ismertető alapos áttanulmányozása és megértése.

(BG) ВАЖНО

Тази листовка съдържа само специфичната информация и указания за употреба на този продукт. За да получите пълна информация, вижте също листовката "Обща информация" отнасяща се до всички продукти на Петцл. Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва да прочетете и разберете и двете листовки.

(JP) 重要な注意事項

ここでは、この製品特有の注意、説明事項のみを掲載しています。この製品に関するその他の情報は、製品に添付されている一般注意事項を参照ください。ここにある説明と製品に添付されている一般注意事項を必ずよく読み、理解したうえで製品をご使用ください。

(KR) 중요

이 지시사항은 이 상품에 관한 정보와 사용 지시만을 포함하고 있으며, 완전한 제품 정보는 부가 설명된 일반 정보를 참고하십시오. 제품을 사용하기 전에 반드시 두 사항을 숙지하시기 바랍니다.

(CN) 重要聲明

這段聲明的內容和指示只是對這特定的產品而言，其它產品資料請參閱附上之一般Petzl產品指示。在使用產品前，兩方面的指示均需閱讀及充分明白方可使用。

(TH) มีความหมาย

ขอความเตือนอันนี้บรรจเรือ่งคำแนะนำ และข้อมูลพิเศษของผลิตภัณฑ์นี้ สำหรับข้อมูลผลิตภัณฑ์สมบูรณ์, ใหญ่ที่คำแนะนำทั่วไปของ Petzl ที่แนบมา คำแนะนำทั้งสองอันนี้ต้องอ่าน และทำความเข้าใจ ผลิตภัณฑ์นี้.



WARNING

Activities involving the use of this product are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this product, you must :

- Read and understand the Product Information.
- Become acquainted with the product's capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Additionally, you should get qualified instruction in its proper use.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Batch n°
N° de série
 Seriennummer
N° di serie
 N° de serie

00 000 A

Year of manufacture
Année de fabrication
 Herstellungsjahr
 Anno di fabbricazione
 Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
 Tag der Herstellung
 Giornata di fabbricazione
 Dia de fabricación

Control
Contrôle
 Kontrolle
 Controllo
 Control

Maximum rope diameter
Diamètre maxi de la corde
 Maximaler Seildurchmesser
 Diametro massimo della corda
 Diámetro máximo de la cuerda

CE 0197

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
 Organismus der die Herstellung dieser PSA kontrolliert
 Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
 Organismo controlador de la fabricación de este EPI

Notified body intervening for the CE standard examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
 Zertifikationsorganismus für CE Typen Überprüfung
 Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
 Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

APAVE Lyonnaise BP 3, 69811 Tassin Cedex, France, n°0082

Made in France

PETZL

3 year guarantee
Garantie 3 ans
 Garantie 3 Jahre
 Garanzia 3 anni
 Garantía 3 años

TANDEM P21

(EN) Double pulley with fixed side-pieces
 (FR) Poulie double à flasque fixe
 (D) Doppelseilrolle mit festen Seitenplatten
 (I) Carrucola doppia a flange fissa
 (E) Polea doble de placas laterales fijas
 (NL) Dubbele katrol met vaste flanken

CE 0197 **EN 12278**

UIAA

195 g **individually tested**

PRICE

ISO 9001
 Copyright Petzl
 Printed in France

PETZL / F 38920 Crolles
 www.petzl.com

P21600 030401-1

P21600 030401-1

Nomenclature of parts

TANDEM P21
 3. Self-lubricating bushing

Breaking load
Charge de rupture
 Bruchlast
 Carico di rottura
 Carga de rotura

24 kN
 6 6 6 kN

Working load limit
Valeur d'utilisation maxi
 Maximale Gebrauchslast
 Valore d'utilizzo massimo
 Valor de utilización máximo

10 kN
 2,5 2,5 2,5 2,5 kN

1. Tyrolean traverse

Ø ≤ 13 mm

A. The anchors are always separated

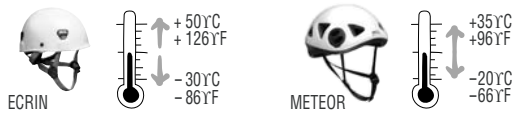
B. Belayed progression

C. Precautions

10 m/s maxi

Temperature

Température
Temperatur
Temperatura
Temperatura



Storage

Stockage
Lagerung
Conservazione
Almacenamiento



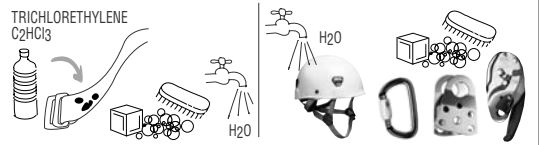
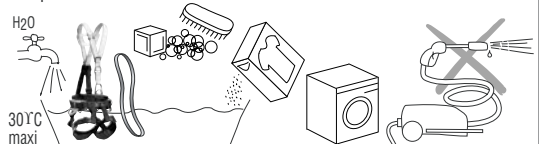
Dangerous products

Produits dangereux
Gefährliche Produkte
Prodotti pericolosi
Productos peligrosos



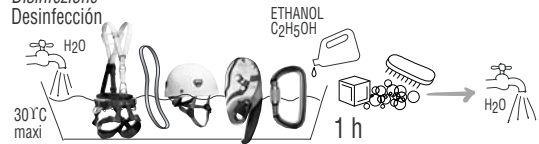
Cleaning

Nettoyage
Reinigung
Pulizia
Limpieza



Disinfection

Désinfection
Desinfektion
Disinfezione
Desinfección



Drying

Séchage
Trocknen
Asciugamento
Secado



Maintenance

Entretien
Wartung
Manutenzione
Mantenimiento



Copyright PETZL

(GB) ENGLISH

Nomenclature of parts

(1) fixed side-piece, (2) auxiliary attachment point, (3) axle / self-lubricating bushings, (4) sheaves, (5) attachment point

Inspection, points to verify

Before use, check that the sheaves turn freely. Verify the condition of the fixed side pieces, sheave grooves, and axles.

The self-lubricating bushings of the TANDEM must be oiled regularly with a silicone lubricant. If there is any doubt about the condition of the device, return it to PETZL for inspection.

Instructions for Use

Fixed-side double pulley with aluminium alloy sheaves for use on a rope tyrolean only.

Diagram 1. Tyrolean Traverse

A. The anchors must always be separated, with one anchor for the safety tyrolean, and one for the working tyrolean. For long traverses, the two lines should be well separated.

B. Belayed progression.

C. Precautions.

D. Solo progression:

Using the TANDEM with the MINI-TRAXION (P07) creates a system with a progress-capture feature.

E. Beginning the tyrolean traverse.

Diagram 2: Hauling System

Diagram 3: Installation of a rope tyrolean

Use a semi-static rope (EN 1891) of diameter greater than 10 mm.

Caution: the force on the anchor points varies according to the initial tension.

A. Direct hauling.

B. Indirect hauling.

(FR) FRANCAIS

Nomenclature des pièces

(1) flasque fixe, (2) point d'attache auxiliaire, (3) axe / coussinets autolubrifiés, (4) réas, (5) point d'attache.

Contrôle, points à vérifier

Vérifier avant toute utilisation que les réas tournent librement. Vérifier l'état des flasques fixes, des gorges des réas, des axes.

Les coussinets autolubrifiés de la TANDEM doivent être huilés régulièrement avec de la graisse silicone.

En cas de doute, retourner l'appareil à PETZL pour contrôle.

Prescriptions d'utilisation

Poulie double avec réas en alliage aluminium à utiliser sur tyrolienne corde uniquement.

Schéma 1. Tyrolienne

A. Les amarrages sont toujours séparés, un amarrage pour la tyrolienne de sécurité, un amarrage pour la tyrolienne de travail. Pour les grandes distances, bien séparer les tyroliennes.

B. Progression assurée.

C. Précautions.

D. Progression autonome

Associer la TANDEM avec la MINI-TRAXION (P07) permet d'obtenir un système avec anti-retour.

E. Départ sur tyrolienne

Schéma 2. Mouflage

Schéma 3. Installation d'une tyrolienne corde

Utiliser une corde semi-statique (EN1891) de diamètre supérieur à 10 mm.

Attention, la sollicitation des amarrages varie selon la tension initiale.

A. Mouflage direct

B. Mouflage indirect

(DE) DEUTSCH

Bezeichnung der Teile

(1) festes Seitenteil, (2) zusätzliche Befestigungsöse, (3) Achse / Gleitlagerschale, (4) Umlenkrollen, (5) Befestigungsöse

Zu kontrollierende Punkte

Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung, ob sich die Umlenkrollen frei drehen können. Kontrollieren Sie den Zustand der festen Seitenteile, der Laufflächen an den Umlenkrollen und der Achsen.

Die Gleitlager der Rolle TANDEM müssen regelmäßig mit Siliconöl geschmiert werden. Im Zweifelsfall senden Sie das Gerät zu PETZL zur Kontrolle.

Achtung vor Verwendung

Doppelseilrolle mit festen Seitenplatten mit Rollen aus Aluminiumlegierung: Nur zur Verwendung auf Hilfsseilbahnen mit Textilseil.

Abbildung 1 Hilfsseilbahn (Tyroline)

A. die Anschlagpunkte sind stets getrennt: ein Anschlagpunkt für das Sicherheitsseil, ein Anschlagpunkt für das Arbeitsseil (Tragseil). Bei großen Spannweiten: halten Sie Tragseil und Sicherungsseil weit genug voneinander entfernt.

B. gesicherte Fortbewegung

C. Vorsichtsmaßnahmen:

D. Selbständige Fortbewegung:

Verbinden Sie die TANDEM mit der MINI-TRAXION (P07), für ein System mit Rücklauf Sperre.

E. Start an der Hilfsseilbahn

Abbildung 2. Flaschenzug

Abbildung 3. Installation einer Hilfsseilbahn mit Textilseil

Benutzen Sie ein halbstatistisches Seil (EN1891) mit Durchmesser größer 10 mm.

Achtung: die Belastung der Anschlagpunkte verändert sich je nach Vorspannung.

A. Direkter Flaschenzug

B. Indirekter Flaschenzug

(IT) ITALIANO

Nomenclatura dei pezzi

(1) flangia fissa, (2) punto di attacco ausiliario, (3) asse / cuscinetti autolubrificanti, (4) pulegge, (5) punto di attacco.

Controllo, punti da verificare

Verificare prima di ogni utilizzo che le pulegge ruotino liberamente. Verificare lo stato delle flange fisse, delle gole delle pulegge, degli assi. I cuscinetti autolubrificanti della TANDEM devono essere lubrificati regolarmente con grasso al silicone.

In caso di dubbio rispedire l'apparecchio al distributore PETZL per il controllo.

Istruzioni d'uso

Carrucola doppia a flange fisse con pulegge di lega di alluminio per l'utilizzo solamente in teleferica su corda.

Schema 1. Teleferica

A. Gli ancoraggi sono sempre separati, un ancoraggio per la teleferica di sicurezza, un ancoraggio per la teleferica di lavoro. Per le grandi distanze separare bene le teleferiche.

B. Progressione assicurata.

C. Precauzioni.

D. Progressione autonoma

L'abbinamento della TANDEM alla MINI-TRAXION (P07) consente di ottenere un sistema con bloccante.

E. Partenza su teleferica

Schema 2. Recupero

Schema 3. Installazione di una teleferica su corda

Utilizzare una corda semistatica (EN1891) di diametro superiore a 10 mm.

Attenzione, la sollecitazione degli ancoraggi varia a seconda della tensione iniziale.

A. Sistema di recupero diretto

B. Sistema di recupero indiretto

S

(ES) ESPAÑOL

Denominación de las piezas

(1) placa lateral fija, (2) punto de anclaje auxiliar, (3) eje / cojinetes autolubrificantes, (4) roldanas, (5) punto de anclaje.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización verifique que las roldanas giran libremente. Compruebe el estado de las placas laterales fijas, de las gargantas de las roldanas y de los ejes. Los cojinetes autolubrificantes de la TANDEM deben ser lubricados regularmente con grasa siliconada. En caso de duda, remita el aparato a PETZL para su control.

Normas de utilización

Polea doble de placas laterales fijas con roldanas de aleación de aluminio para utilizar únicamente sobre tirolina de cuerda.

Esquema 1. Tirolina

A. Los anclajes deben estar siempre separados: un anclaje para la tirolina de seguridad, y otro para la tirolina de trabajo. Para grandes distancias, separe bien las tirolinas.

B. Progresión asegurada.

C. Precauciones.

D. Progresión autónoma. Unir la TANDEM con la MINI-TRAXION (P07) permite obtener un sistema con antirretorno.

E. Comienzo en una tirolina.

Esquema 2. Polipastos

Esquema 3. Instalación de una tirolina de cuerda

Use una cuerda semiestática (EN1891) de diámetro superior a 10 mm. Atención, la sollicitación de los anclajes varía según la tensión inicial.

A. Polipasto directo.

B. Polipasto indirecto

(PT) PORTUGUÊS

(PT) Roldana dupla de placas fixas

Nomenclatura das peças

(1) Placa fixa, (2) ponto de fixação auxiliar, (3) eixos / roletes auto-lubrificantes, (4) pouléias, (5) ponto de fixação.

As matérias principais: Liga de alumínio.

Controle e pontos a verificar

Verifique antes de qualquer utilização se as pouléias giram livremente. Verifique o estado das placas fixas, da cama das pouléias e dos eixos. Os roletes auto-lubrificantes da TANDEM devem ser lubrificadas regularmente com óleo de silicone.

Em caso de dúvida, reenvie à PETZL para controle.

Modos de utilização

Roldana dupla com pouléias de liga de alumínio para utilizar unicamente em tirolesa de corda.

Esquema 1. Tirolesa

A. As ancoragens são sempre separadas, uma ancoragem para a tirolesa de segurança, uma ancoragem para a tirolesa de trabalho. Para as grandes distâncias, separar bem as tirolesas.

B. Progressão com segurança.

C. Precauções.

D. Progressão autónoma.

Associar a TANDEM com a MINI TRAXION P07 permite obter um sistema com anti-retorno.

E. Partida em tirolesa.

Esquema 2. Sistema de desmultiplicação de forças

Esquema 3. Instalação duma tirolesa em corda

Utilize uma corda semi-estática (EN 1891) de diâmetro superior a 10 mm. Atenção, a sollicitação das ancoragens varia consoante a tensão inicial.

A. Sistema de desmultiplicação de forças directo.

B. Sistema de desmultiplicação de forças indirecto.

(NL) NEDERLANDS

(NL) Dubbele katrol met vaste flanken

Terminologie van de onderdelen

- (1) Vast zijstuk, (2) hulp-teruglooppunt,
- (3) as / zelfoliënd lager, (4) blok-schijven,
- (5) bevestigingspunt.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, nakijken of de blokschijven soepel draaien. Check de goede staat van de vaste flanken, de opening van de blokschijven en de assen.

De zelfoliënde lagers van de TANDEM SPEED moeten regelmatig ingesmeerd worden met silicoonsmeer.

Bij twijfel, het toestel terugsturen naar uw PETZL-verdeler, ter controle.

Gebruiksaanwijzingen

Dubbele katrol met blokschijven in aluminium legering, enkel voor het horizontaal voortbewegen langs touwen.

Schema 1. Horizontale verplaatsing

A. De verankeringspunten zijn steeds gescheiden, één verankerung voor de beveiliging, één verankerung voor het werktouw. Voor grote afstanden is het best beide horizontaal gespannen lijnen goed uit elkaar te houden.

B. Beveiligde voortbeweging.

C. Voorzorgen.

D. Autonome voortbeweging.

Als men de TANDEM combineert met de MINI TRAXION P07, bekomt men aldus een terugloop-systeem.

E. Aanvang van de horizontale voortbeweging.

Schema 2. Takelen

Schema 3. Installatie van een horizontaal gespannen touw

Gebruik een semi-statisch touw (EN 1891) met een diameter hoger dan 10 mm. Opgelet, de belasting op de verankeringspunten is afhankelijk van de initiële spanning.

A. Directe takel

B. Indirecte takel

(SE) SVENSKA

(SE) Dubbelt block med fasta sidodelar

Delar

- (1) Fast sidodel, (2) extra infästningspunkt,
- (3) axel/självmörjande kullager, (4) hjul,
- (5) infästningspunkt.

Punkter att kontrollera

Kontrollera att hjulen snurrar fritt före användning. Kontrollera att de fasta sidodelarna, hjulspåren och axlarna är i gott skick.

De självmörjande kullagren i TANDEM måste smörjas regelbundet med silikonbaserat smörjmedel.

Om du tvekar över redskapet, returnera det till PETZL för inspektion.

Bruksanvisning

Fixerat dubbelt repblock med hjul av aluminiumlegering, endast för användning på reptravers.

Diagram 1. Reptravers

A. Ankarna måste alltid vara separerade, med ett ankare för säkerhetstraversen och den andra för den aktiva traversen. På långa traverser måste linorna vara väl åtskilda.

B. Säkrad klättring.

C. Försiktighetsåtgärder.

D. Soloklättring: Om man använder TANDEM med MINI TRAXION P07 skapas ett system med backlås.

E. Starta reptravers.

Diagram 2. Hissningssystem

Diagram 3. Installation av reptravers

Använd ett halvstatiskt rep (EN 1891) med en diameter på över 10 mm.

OBS: tyngden på ankarna varierar beroende på den initiala tyngden.

A. Direkt hissning.

B. Indirekt hissning.

(NO) NORSK

(NO) Dobbelt talje med fast sideplate

Liste over deler

- (1) Sideplate, (2) ekstra festepunkt, (3) bolt / selvsjørende klinklager, (4) trinsehjul, (5) festepunkt.

Kontrollpunkter

Sjekk før hver bruk at trinsehjulene går fritt.

Sjekk tilstanden på sideplatene, trinsehjulene og boltene.

TANDEMs selvsjørende klinklager må smøres jevnlig ved bruk av silikonbasert fett.

Lever utstyret til PETZL for kontroll dersom du er i tvil.

Bruksanvisning

Dobbelt talje med trinsehjul i aluminium til bruk kun på tau ment for taubaner (ikke wire).

Figur 1. Taubaner

A. Forankringene må alltid være uavhengige, en forankring for sikringstau og en for arbeidstau. Ved lange avstander må tauene holdes godt fra hverandre.

B. Sikret progresjon

C. Forholdsregler

D. Singel progresjon:

Dersom du bruker TANDEM sammen med MINI TRAXION P07 får du et komplett enveissystem.

E. Utfiring på taubanen

Figur 2. Heising

Figur 3. Installasjon av tau for taubane.

Bruk et semi-statisk tau (EN 1891) med diameter større enn 10 mm.

VIKTIG: Ved bruk vil belastningen på forankringene variere fra utgangspunktet.

A. Direkte oppstramming

B. Indirekte oppstramming

(RU) Двойной ролик с фиксированными щечками**Составные части**

- (1) Фиксированные щечки,
 (2) дополнительная точка крепления, (3) ось / самосмазываемые втулки, (4) ролики,
 (5) точка присоединения.

Проверка изделия перед эксплуатацией

Перед каждым применением изделия необходимо убедиться в том, что ролики вращаются свободно. Проверить состояние щечек, канавок роликов и осей. Самосмазываемые втулки ролика TANDEM нужно регулярно смазывать силиконовой смазкой. При возникновении сомнений в состоянии изделия для его проверки следует обратиться в компанию PETZL.

Инструкция по применению

Двойной блок с фиксированными щечками и роликами из алюминиевого сплава для применения только на веревочных переправах.

Рисунок 1. Переправа

A. Точки крепления всегда должны быть разнесены: одна - для страховки, другая - для самой переправы. При длинных переправах эти две линии должны быть разнесены значительно.

B. Передвижение со страховкой

C. Меры предосторожности.

D. Самостоятельная переправа:

Применение TANDEM с MINI TRAXION P07 создает систему с предотвращением обратного хода.

E. Начало переправы.

Рисунок 2. Полиспаг**Рисунок 3. Закладывание веревки для переправы**

Применяйте полустатическую веревку (EN 1891) диаметром не менее 10 мм.
ВНИМАНИЕ: Нагрузка на точки крепления зависит от начального натяжения.

A. Прямой полиспаг

B. Непрямой полиспаг

(CZ) Dvojité kladka s pevnými bočnicemi**Jednotlivé díly**

- (1) Tělo kladky, (2) Pomocné oko pro uchycení,
 (3) Osy / samomazná ložiska, (4) Kotouče,
 (5) Oko pro uchycení.

Co je třeba kontrolovat

Před použitím zkontrolujte, jestli se kotouče volně otáčejí a v jakém stavu je tělo kladky, drážky kotoučů a osy.

Ložiska kladky TANDEM je nutno pravidelně mazat silikonovým olejem.

Máte-li jakékoliv pochybnosti o stavu tohoto výrobku, zašlete jej zástupci firmy PETZL ke kontrole.

Návod k použití

Dvojité kladka s pevnými bočnicemi a s kotouči z hliníkové slitiny pro přelánění pouze na nylonovém laně.

Obrázek 1. Přelánění (tyrolský travers)

A. Ukotvení «pracovního» a zajišťovacího lana musí být vždy oddělené. Při dlouhých přeláněních je vhodné, aby obě lana byla více vzdálena od sebe.

B. Přelánění se současným jištěním.

C. Upozornění.

D. Samostatný postup:

Kladka MINI TRAXION P07 působí jako brzda proti zpětnému pohybu.

E. Jak nastoupit do přelánění.

Obrázek 2. Kladkostroj**Obrázek 3. Nainstalování lana pro přelánění**

Použijte lano se sníženou průtažností

(EN 1891) o průměru větším než 10 mm.

Pozor: síla působící na kotvící body se mění podle zatížení!

A. Přímé napínání.

B. Nepřímé napínání.

(PL) Podwójny bloczek o okładkach nieruchomych**Oznaczenia części**

- (1) Okładka nieruchoma, (2) dodatkowy otwór do wpięcia karabinka, (3) oś / panewki samosmarujące, (4) rolki, (5) główny otwór do wpinania.

Kontrola, punkty do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić czy rolki obracają się swobodnie. Sprawdzić stan okładek nieruchomych, wyżłobienia rolek, osie.

Panewki samosmarujące bloczka TANDEM muszą być regularnie konserwowane smarem silikonowym. W przypadku wątpliwości zwrócić przrząd do firmy PETZL do kontroli.

Instrukcja użytkowania

Podwójny bloczek o okładkach nieruchomych, z rolkami z aluminium, przeznaczony wyłącznie do tyrolek, na linach poliamidowych.

Rysunek 1. Tyrolka

A. Stanowiska dla liny nośnej i asekuracyjnej powinny być założone oddzielnie. Przy długich tyrolkach należy zwiększyć odstęp pomiędzy linami.

B. Przemieszczanie się z asekuracją.

C. Uwagi.

D. Samodzielne przemieszczanie się pod górę.

Użycie bloczka TANDEM wraz z MINI TRAXION pozwala na przemieszczanie się do góry bez cofania.

E. Start na tyrolce.

Rysunek 2. Układy do podciągania**Rysunek 3. Zakładanie tyrolki z liny**

Używać lin półstatycznych (EN 1891) o średnicy większej niż 10 mm.

Uwaga: siła działająca na stanowisko jest tym większa im mocniej naciągnięta jest lina.

A. Naciąg bezpośredni (bez użycia liny pomocniczej).

B. Naciąg pośredni (z użyciem liny pomocniczej).

(SI) Dvojni škripec s togima stranicama**Poimenovanje delov**

(1) negibljiva stranica, (2) pomožna pritrdilna točka, (3) os/dršni ležaj, (4) kolesci, (5) pritrdilna točka.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred uporabo preverite, da se kolesci prosto obračata. Preverite stanje stranic, utorov v kolescih in osi.

Dršni ležaj TANDEMA redno mažite s silikonskim mazivom.

Če kakorkoli dvomite v delovanje priprave, jo vrnite proizvajalcu v preverjanje.

Navodila za uporabo

Dvojni škripec s togima stranicama in kolesci iz aluminijaste zlitine, ki je predviden za uporabo na vrveh v prečnici.

Slika 1. Prečnica

A. Pritrdišča za delovno vrv morajo biti vedno ločena od varovalnih. Za dolge prečnice morata biti vrvi dovolj narazen ena od druge.

B. Varovano napredovanje po prečnici

C. Varnostni ukrepi

D. Samostojno napredovanje

Uporaba TANDEMA v povezavi z MINI TRAXION P07 tvori sistem, ki preprečuje povratni zdrs.

E. Začetek napredovanja po prečnici

Slika 2. Sistem za dvigovanje**Slika 3. Namestitev prečnice s pomočjo vrvi**

Uporabite polstatično vrv (EN 1891) s premerom večjim od 10 mm.

Opozorilo: obremenitev sidrišč je odvisna od sile začetnega natega.

A. Neposredno dvigovanje

B. Posredno dvigovanje.

(HU) Kettős csiga nem nyitható oldalrészsel**Részek megnevezése**

(1) Fix oldalrész, (2) segéd-bekötési pont, (3) tengely / önkenő csapágó, (4) csigakerekek, (5) bekötési pont.

Ellenőrzés, megvizsgálendő részek

Minden használatbavétel előtt ellenőrizze, hogy a csigakerekek szabadon forognak-e. Vizsgálja meg a fix oldalrészeket, a kerekek vágatait és a tengelyek állapotát.

A TANDEM önkenő csapágókat rendszeresen be kell kenni valamilyen szilikon tartalmú zsiradékkal.

Ha bármilyen kétsége merülne fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, küldje vissza a terméket a PETZL-hez ellenőrzésre.

Használati utasítás

Kettős csiga alumínium ötvözetből készült csigakerekekkel. Kizárólag körszövött kötélből kialakított tiroli kötélpályákhoz.

1. ábra. Tiroli kötélpálya

A. A munkakötelet és a biztosítókötelet mindig külön kikötési ponthoz kell rögzíteni. Nagy távolságok áthidalásánál tartsunk megfelelő távolságot a két köté között.

B. Biztosított közlekedés a kötélpályán.

C. Övintézkedések.

D. Önálló közlekedés a kötélpályán.

A TANDEM csigát MINI TRAXION P07 csigával kombinálva visszafutásgátló rendszert építhetünk ki.

E. Elindulás a kötélpályán.

2. ábra. Húzórendszerek**3. ábra. Tiroli kötélpálya kiépítése körszövött kötélből**

Kizárólag félstatikus (EN 1891), legalább 10 mm átmérőjű kötelet használjunk.

Vigyázat: a kikötési pontok teherbírása a kötélpálya megfeszítettségének függvényében változik.

A. Közvetlen húzórendszer

B. Közvetett húzórendszer

(BG) Двойна макара с неподвижни страни**Номериране на елементите**

(1) Неподвижна страна, (2) малък отвор за окачване, (3) оси със самостоятелно смазване, (4) ролки, (5) голям отвор за окачване.

Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба дали ролките се движат свободно. Проверявайте състоянието на неподвижните страни, отворите на ролките, осите.

Осите на ролките на TANDEM трябва да бъдат редовно смазвани със силиконова мазнина.

В случай на съмнение, отнесете уреда при PETZL за проверка.

Препоръки за употреба

Двойна макара с ролки от алуминиева сплав. Да се употребява само при тролей от алпийско въже.

Схема 1. Тролей

A. Закрепванията трябва винаги да са разделени: към едното се фиксира осигурителното въже, към другото работното. При големи разстояния, добре разделете въжетата едно от друго.

B. Движение с осигуровка.

C. Предпазни мерки.

D. Самостоятелно движение

При свързване на TANDEM с MINI TRAXION P07 се получава система за движение само в една посока.

E. Тръгване по тролея

Схема 2. Полиспаг**Схема 3. Организиране на въжен тролей**

Употребявайте полу-статично въже (EN 1891) с диаметър най-малко 10 mm. Внимание: силата, действаща върху точките на закрепване варира в зависимост от първоначалното им натоварване.

A. Директен полиспаг

B. Индиректен полиспаг

(KR) 고정 측면 판이 있는 이중 도르래

부분 명칭

- (1) 고정된 측면 판, (2) 보조 연결 지점, (3) 중심축 / 자체 윤활 부싱, (4) 바퀴, (5) 연결지점

검사 및 확인 사항

사용 전에, 도르래의 바퀴가 자유롭게 돌아가는지 확인한다. 고정된 측면 판, 바퀴 홈, 중심축의 상태를 확인한다. TANDEM 의 자체 윤활 부싱은 반드시 실리콘 윤활제를 정기적으로 뿌려줘야 한다.

장비에 관한 어떤 의문점이든지, (☞) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

사용 지침

로프 티롤리안 브릿지에서만 사용되는 고정된 측면 판이 있는 이중 도르래

그림 1. 티롤리안 브릿지

- A. 안전용 티롤리안의 확보점과 작업용 티롤리안의 확보점은 반드시 분리하여 설치해야 한다. 긴 티롤리안 브릿지는 두 개의 라인을 따로 설치해야 한다.
- B. 확보된 상태
- C. 사용시 유의사항
- D. 한 쪽 방향으로만 진행됨: MINI TRAXION P07과 함께 TANDEM을 사용하면 진행방향에서 다시 되돌아가는 것을 막을 수 있다.
- E. 티롤리안 브릿지의 출발 상황

그림 2. 운반 시스템

그림 3. 로프 티롤리안 브릿지 설치하기

직경 10 mm이상의 세미 -스태틱 로프(EN 1891) 사용하기.

주의: 출발하는 상황에 따라 확보점에 미치는 충격력은 다양하다.

- A. 직접 운반 시스템
- B. 간접 운반 시스템

(CN) 固定側板雙滑輪

零件名稱

- (1) 固定側板, (2) 輔助繫縛點, (3) 中軸, (4) 滑輪, (5) 繫縛點

檢查, 需要檢查的地方

在使用前, 檢查滑輪是否能暢順轉動。檢查固定側板, 滑輪槽及中軸的狀態。TANDEM CABLE의 自動潤滑套必須定期以硅樹脂潤滑劑潤滑。如對工具的狀態有疑問, 把產品退回PETZL以作檢查。

使用 明

固定側板雙滑輪的滑輪以鋁合金製造, 用於TYROLEAN飛輪繩索。

圖1. Tyrolean飛輪橫渡

- A. 固定點必須分開, 一個給安全飛輪使用, 另一個給操作飛輪使用。用於長程的橫渡, 兩條運輸線必定要分開一點。
- B. 受保護前進
- C. 預防措施
- D. 單一前進: 與MINI TRAXION P07同用的 TANDEM, 製造出一個前進及反退後系統。
- E. Tyrolean飛輪橫渡的開始

圖2. 拉曳系統

圖3. 安裝一個繩索飛輪

用一條大於10毫米直徑半靜力繩索(EN 1891)。

小心: 對固定點造成的重力根據最初的拉力而有所變化。

- A. 直接拖曳
- B. 間接拖曳